

Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Co i uczyniłem w Jerozolimie i wielu ze świętych ja w strażnicach zamknąłem od arcykapłanów władzę wzięwszy gdy są zabijani zarówno ich przynosiłem kamyk
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	co też zrobiłem w Jerozolimie, gdzie wielu spośród świętych ja w więzieniach zamknąłem,* gdy od arcykapłanów otrzymałem władzę,** *** a przy skazywaniu ich na śmierć – rzucałem kamyk przeciw.**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Co i uczyniłem w Jerozolimie. I wielu (z) świętych* ja w strażnicach zakluczyłem, (tę) od arcykapłanów władzę wzięwszy. (Gdy byli zgładzani) oni, przyniosłem przeciw kamyk**. 6)7)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Co i uczyniłem w Jerozolimie i wielu (ze) świętych ja (w) strażnicach zamknąłem od arcykapłanów władzę wzięwszy gdy są zabijani zarówno ich przynosiłem kamyk

¹⁾ <x>510 8:3</x>; <x>510 22:4</x>

²⁾ Był zatem prześladowcą z urzędu. Ciekawe, że jako faryzeusz otrzymał władzę od arcykapłanów, którzy byli saduceuszami.

³⁾ <x>510 9:14</x>

⁴⁾ Tak wówczas głosowano. Biały kamyk był kamykiem łaski (por. <x>730 2:17</x>), czarny – potępienia. Wrzucano je do urny (<x>510 26:10</x>L.). Jeśli potraktować to dosłownie, to Paweł był członkiem Sanhedrynu. A jeśli tak, to można wnioskować, że był w tym czasie żonaty, inaczej niż można by wnioskować z <x>530 7:7</x>.

⁵⁾ <x>510 8:1</x>; <x>510 22:20</x>

⁶⁾ O chrześcijanach.

⁷⁾ "przyniosłem przeciw kamyk" - o głosowaniu na niekorzyść chrześcijan.